

Taller para abordar la interpretación en medicina

Biodata:

Diana Kreimer, traductora literaria y técnica científica egresada del Instituto de Estudios Superiores (IES) N° 28 Olga Cossettini, Rosario. Intérprete simultánea y consecutiva desde 1986, con amplia experiencia en interpretación de congresos médicos.

Objetivos del curso:

Presentar y llevar a la práctica los conceptos básicos de temas médicos en interpretación simultánea.

Público objetivo:

Intérpretes en actividad sin experiencia en el área de medicina

Contenidos:

Cómo buscar información para prepararse antes de un congreso médico. Por dónde empezar.

Características de los congresos médicos.

Herramientas útiles en Internet.

Cómo armar un glosario específico.

Cómo decir todo diciendo menos.

Actividades:

Traducción a vista de tema médico, para mostrar técnicas de trabajo.

Práctica en cabina

Estos dos últimos con devolución

Evaluación:

Devolución de la traducción a vista y de la práctica en cabina, en forma individual y grupal.